

Wortschatzarbeit im Deutschunterricht

Webinar, Fremmedspråksenteret, 11.05.2022

Karen Bauer



Gerard Doetjes



UNIVERSITETET
I OSLO



FREMMEDSPRÅKSENTERET
NASJONALT SENTER FOR FREMMEDSPRÅK I OPPLÆRINGEN

Im Anfang war das Wort

Bitte **überlegen** Sie:

Welche Wörter brauchen die Schüler:innen, um im Anfängerunterricht über das Thema **Familie** sprechen zu können?

Denken Sie **1 Minute** nach und **notieren** Sie max. **zehn Wörter** im **Chat**. Bitte noch nicht teilen!



Die zehn wichtigsten Familienwörter

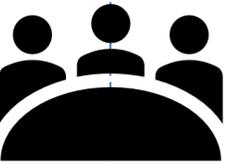
Vielen Dank fürs Teilen!



Bitte **lesen** Sie die Einträge im Chat
und **überlegen** Sie:

Was fällt auf?

Wir **sprechen** in einer Minute darüber.



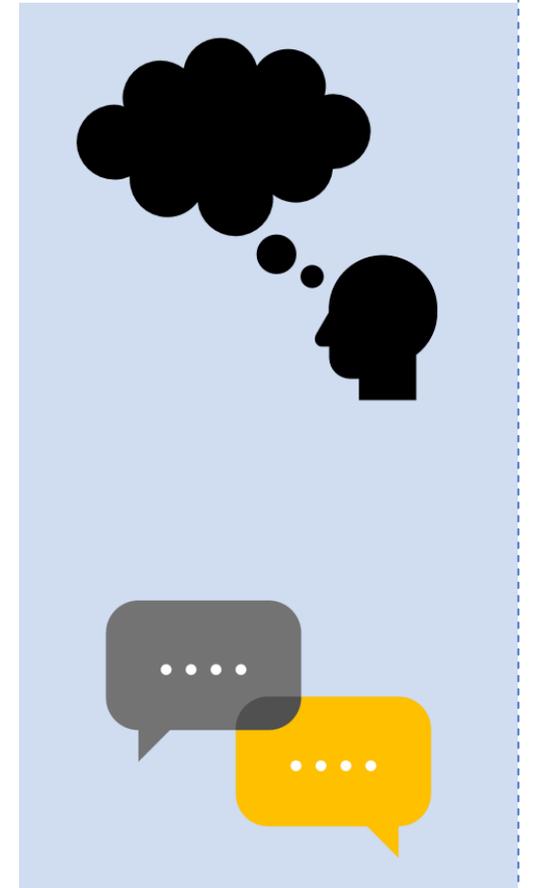
Die nächsten zehn Wörter

Bitte überlegen Sie nochmal:

Wenn Sie weitere **zehn Wörter** hinzufügen müssten, welche Wörter wären das?

Notieren Sie wieder im Chat.

Bitte noch nicht teilen!

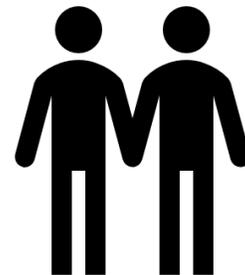




Zwanzig wichtige Wörter
aus dem Bereich
"Familie"



Sind wir uns darüber
einig, **welche Wörter** die
Schüler:innen brauchen,
um über das Thema
Familie zu sprechen?



Wortschatz

Gesamtmenge aller Wörter einer Sprache zu einem bestimmten Zeitpunkt
Bussmann 1990

Grundwortschatz

Lexikalischer Kernbestand einer Sprache (2000-3000 Wörter)
Kötter 2017

Lernwortschatz

Menge an Wörtern, die Lehrbuchautoren als lexikalische Grundlage für das Erlernen einer bestimmten Sprache gilt
Kötter 2017



Kurz zu unserem Projekt

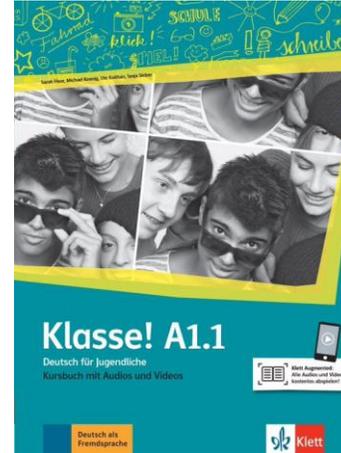
Der Lernwortschatz in zwei Deutschlehrbüchern für den Anfängerunterricht *Bauer/Doetjes, i.A.*

Ziel: eine Bestandsaufnahme

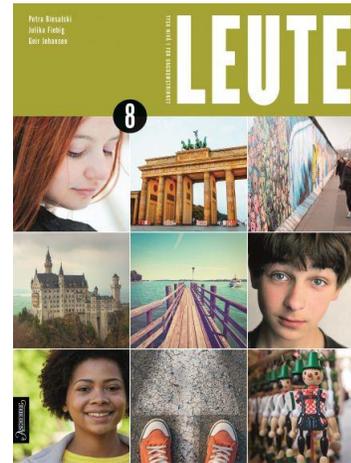
Frage: (1) Wie ist der Lernwortschatz in den
Lehrbüchern zusammengesetzt?
(2) Wie oft werden die Wörter in
den Lehrbüchern wiederholt?

Was: dt. und norw.-dt. Lehrbuch

Wie: Wörter isolieren, taggen und zählen



Klasse! A1.1.
Klett: Stuttgart
(2018)



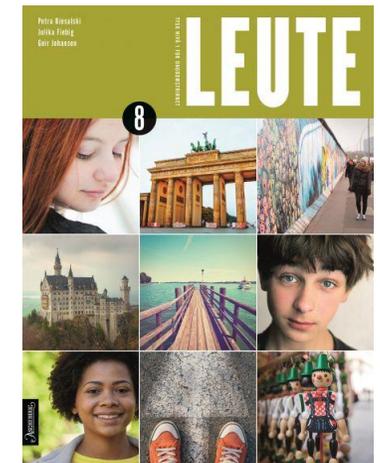
Leute
Aschehoug
Oslo (2017)

Ergebnisse im Vergleich...

	Lernwortschatz	Persönliche Beziehungen
Klasse A1	1432 Einzelwörter	54 Einzelwörter
	kommen im Schnitt 11 Mal vor	kommen im Schnitt 14 Mal vor
Leute 8	1272 Einzelwörter	49 Einzelwörter
	kommen im Schnitt 5 Mal vor	kommen im Schnitt 9 Mal vor



*Klasse! A1.1. Klett:
Stuttgart (2018)*



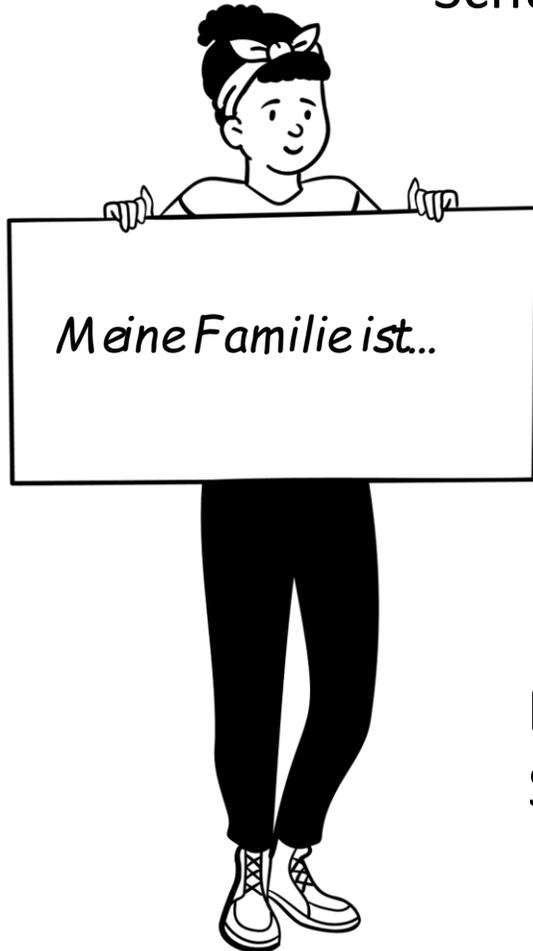
*Leute Aschehoug
Oslo (2017)*

Persönliche Beziehungen – frequente Wörter

	Klasse A1	Leute 8
Wörter > 10	heißen (96), Freund (50), Mutter (44), Eltern (42), Person (41), Vater (34), Bruder , Partner (27), Familie (26), Gruppe (25), Schwester (23), Name (22), Partnerin (21), Freundin (20), Oma (17), Opa (16), Tante (15), Cousin , Mama , Onkel (14), Frau , Herr (13), Kind (12), Großeltern (10)	heißen (60), Frau , Vater (35), Freund (33), Oma (26), Leute (20), Opa (17), Familie (15), Herr , Junge , Sohn (14), Bruder , Mann , Mädchen (12), Kind , Mutter , Name , Schwester (11)
Wörter > 5	Cousine , Deutsche , Geschwister , Großmutter , Jugendliche , Junge , Leute , Mann , Mensch , Mädchen , Papa , Paar , Sohn , Tochter	Baby , Eltern , geboren , Mensch , Papa

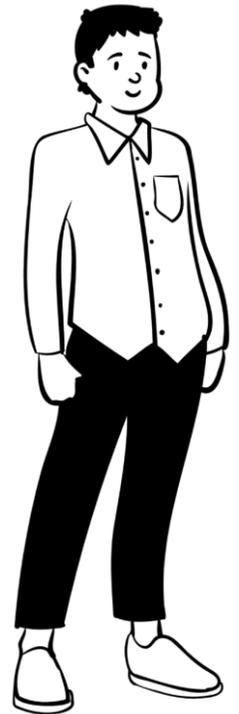
Perspektivwechsel

Versuchen Sie sich in die Perspektive Ihrer Schüler:innen hineinzusetzen:



Gibt es Wörter, die bislang **nicht** erwähnt wurden, die aber von Ihren Schüler:innen benötigt werden, um über das Thema Familie sprechen zu können?

Denken Sie eine Minute nach.
Sie brauchen nichts im Chat zu schreiben.



Zwischenlandung

Einige theoretische Überlegungen



Welche Wörter brauchen die Schüler?

Kommunikative Kompetenz
Absicht/Notwendigkeit ein neues Wort zu lernen,
Interessen der Jugendlichen, Aktualität

Nation (2001), Wichmann (2016)

Wie viele Wörter sollten pro Stunde eingeführt werden?

Max. 8-20 Wörter in 60 min.

8-12 Gairns & Redman (1986)

15-20 McCarthy (1990), O'Keefe & Walsh (2010)

12-20 Reinisch (2013)

Wie sollte mit neuen Vokabeln gearbeitet werden?

Verarbeitungstiefe: Lernen im Kontext,
multimodale Präsentation & produktive
Anwendung (hören, sprechen, lesen, schreiben, mimen,
zeichnen...) rezeptives Lernen nicht ausreichend,
Lernstrategien

Craik & Lockhart (2007), Nation (2008), Übersicht: Björke (2020)

Effektives Lernen:
Wie oft müssen Wörter wiederholt werden?

Systematische Wiederholung
Lernwirksame Frequenzraten? 7- 16

7 (McCarthy 1990), 10 (Webb 2013), 16 (Nation 1982)

Schlussfolgerung

im Unterricht
Voraussetzungen für
einen effektiven
Wortschatzerwerb
schaffen

einige Aspekte...



1) **Systematische Arbeit:**

- Wiederholung
- Wörter im Kontext lernen
- Multimodale Lernangebote machen

2) **Wortauswahl:**

- Interessen der Schüler:innen berücksichtigen
- Relevante Wörter, Grundwortschatz, Wortschatzlisten des Goethe-Instituts A1-B2

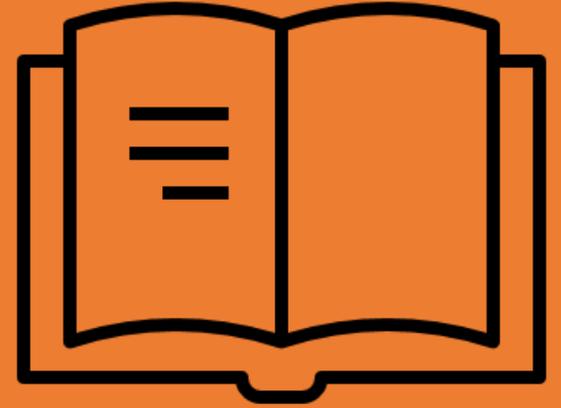
3) **Lernstrategien vermitteln:**

- z.B. Karteikarten, multimodales Lernen (z.B. Visualisierungen, Arbeit mit Wortfamilien ...)
- Vorteil des handschriftlichen Notierens neuer Wörter (Aksvik, Van der Weel & Van der Meer 2020)

Ihr Lehrwerk

Wie wird in dem **Lehrwerk**, dass Sie im Unterricht benutzen der **Wortschatz zum Thema Familie** eingeführt/erweitert? Und wie arbeiten Sie mit diesem Thema in Ihren Deutschstunden?

Diskutieren Sie fünf Minuten
in **breakout rooms**.



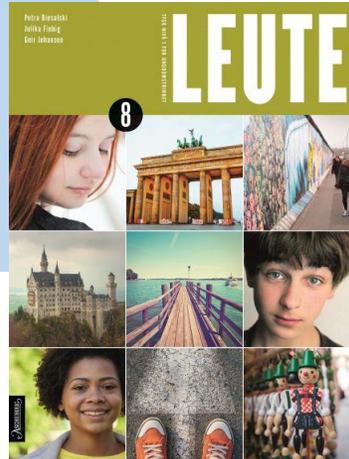
Zwei Lehrwerktraditionen

- Steuernde Progression
- Steuern den Unterricht größtenteils in kleinen Schritten
- Kapitel bauen aufeinander auf
- Systematischer Wortschatzaufbau im Buch



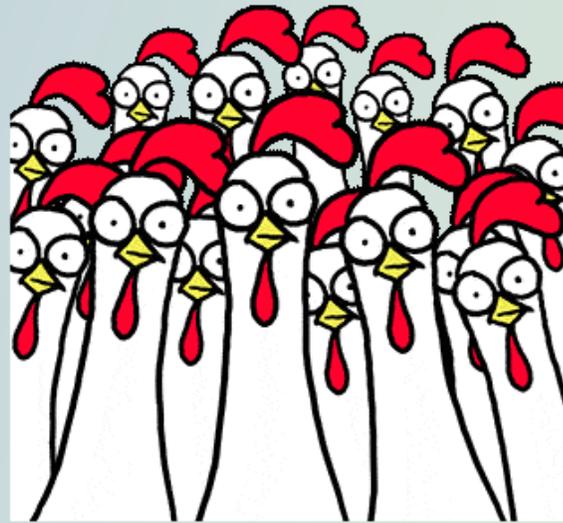
Klasse!
A1.1. Klett:
Stuttgart (2018)

- Freie Progression
- "Steinbruch"- Prinzip (Rösler 2012)
- Texte + verschiedene Aufgaben werden nach Bedarf gewählt
- Stellt hohe Anforderungen an die Lehrer:innen
- Aktive Wortschatzarbeit muss in den Unterricht verlagert werden



Leute Aschehoug
Oslo (2017)

Diskussion





Vielen Dank für Ihre
Aufmerksamkeit und
Ihr Interesse!

Viel Spaß in der Welt der deutschen
Wörter

Karen Bauer (karen.bauer@ntnu.no)

Gerard Doetjes (gerke.doetjes@uio.no)



Literaturhinweise

Askvik, E. O., Van der Weel, F., & Van der Meer, A. (2020). The Importance of Cursive Handwriting over Typewriting for Learning in the Classroom: A High-Density EEG Study of 12-Year-Old Children and Young Adults. *Frontiers in Psychology, 11*, 1810.

Bauer, Karen (2021). Kroppslig læring i fremmedspråk. I: Østern, T.P. m.fl. (Hrsg.). *Kroppslig læring - perspektiver og praksiser*. S.206-219. Oslo: Universitetsforlaget.

Bjørke, Camilla. Vokabular og ordinnlæring (2020). I: Bjørke, C. & Haukås, Å. (Hrsg.). *Fremmedspråksdidaktikk*. 3. utgave. Oslo: Cappelen Damm Akademisk.

Doetjes, Gerke & Gooskens, Charlotte (2021). Deutsch leicht gemacht? Eine Untersuchung zum Einsatz von transparenten Wörtern in einem norwegischen Lehrbuch für DaF-Anfänger. *Deutsch als Fremdsprache, 2021(1)*, S. 25-34.

Craik, Fergus & Lockhart, Robert (1972). Levels of Processing: A Framework for Memory Research. *Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior, 11*:671.

Gairns, Ruth & Redman, Stuart (1986). *Working with Words : A Guide to Teaching and Learning Vocabulary*. Cambridge Handbooks for Language Teachers. Cambridge: Cambridge University Press.

Kötter, Markus (2017). *Wortschatzarbeit im Fremdsprachenunterricht. Grundlagen und Praxis in Primarstufe und Sekundarstufe I*. Seelze: Kallmeyer.

McCarthy, Michael, O'Keeffe, Anne & Walsh, Steve (2010). *Vocabulary Matrix –Understanding, Learning, Teaching*. Hampshire: Heinle Cengage Learning.

Reinisch, Katrin (2013). Wortschatzarbeit im Englischunterricht. In: Senatsverwaltung für Bildung, Jugend und Wissenschaft (Hrsg.): *Sprachsensibler Fachunterricht: Handreichung zur Wortschatzarbeit in den Jahrgangsstufen 5 – 10 unter besonderer Berücksichtigung der Fachsprache*. Ludwigsfelde-Struveshof: LISUM. S. 96 – 122.

Rösler, Dietmar (2012). *Deutsch als Fremdsprache: eine Einführung: mit 46 Abbildungen* (pp. XI, 301). Stuttgart: Metzler.

Wichmann, Martin (2016). Jugendsprache in DaF-Lehrwerken – oft gefordert, aber selten praktiziert. Eine Bestandsaufnahme" *Informationen Deutsch als Fremdsprache, 43* (6), S. 667-692.